日本玩具樂團今明演出

來自日本的玩具魔力樂團來港演出

◀奈良柚莉愛將演出《崖上的波兒》動畫主題曲

【本報訊】孩童時代的玩具樂器，讓我們印象深刻。令人懷念的感覺與夢幻音符交織出童話般的樂章，訴說出每個人心中的夢想和幸福的憧憬。來自日本的玩具魔力樂團將於五月舉行兩場《幻變森林演奏會》，以玩具樂器演奏多首動畫大師宮崎駿經典作品的主題音樂，包括《龍貓》、《天空之城》及《魔女宅急便》等。此外，樂團更邀得《崖上的波兒》主角波兒的幕後配音奈良柚莉愛小妹妹演出《崖上的波兒》及另外兩首動畫主題曲。

日本玩具魔力樂團於二〇〇九年成立，是全球獨一無二只憑玩具鋼琴、小巧的豎笛、調皮的三角鈴和叮叮咚咚的鐵片琴等玩具樂器便能奏出悅耳音樂的創意樂團。樂團成員包括野口杏梨、八木谷由梨、京谷瞳及客席成員澤田昭子。樂團曾推出大碟《Toy's Ghibli》，當中收錄了不少宮崎駿經典動畫音樂，並曾於上海時代廣場作公開演出。

日本玩具魔力樂團《幻變森林演奏會》爲康樂及文化事務署主辦「合家樂繽紛」的閉幕節目，五月一日（星期六）晚上七時三十分在元朗劇院演藝廳及五月二日（星期日）晚上七時三十分在荃灣大會堂演奏廳舉行。門票於各城市電腦售票處發售。節目查詢可致電二二六八七三二三，亦可瀏覽網頁www.lcsd.gov.hk/cp。

投資一千萬 角色電影化

陳凱歌版圖蘭朵廣州上演

【本報訊】**記者黃寶儀廣州報道：**經過四百多年的漫長等待，《圖蘭朵》終於帶着鬼魅而迷幻的色彩來到廣州，五月六日作爲廣州歌劇院開幕大戲公演。號稱投資一千萬元人民幣的陳凱歌版《圖蘭朵》目前正在廣州歌劇院緊張地搭台，執行導演Shahar Stroh認爲，該版本每一個角色都變得更眞實，更像一部電影。

普契尼未完成作品

《圖蘭朵》是一部以中國爲背景的老牌歐洲歌劇，因爲原作者普契尼未完成全部作品即去世，因此曾被改編爲多個版本，其中包括一九九八年九月由張藝謀執導、在紫禁城太廟上演的版本。

當陳凱歌決定要導演西班牙瓦倫西亞歌劇院上演的舞台版的普契尼歌劇《圖蘭朵》，爲了便於導演的觀念轉變到歌劇上，以及監督中國和西班牙之間國際前期製作效果，他讓Shahar Stroh做創意顧問和導演助理，參與了全部的製作工作。

在普契尼的《圖蘭朵》中，眞正的主角既不是圖蘭朵也不是卡拉夫而是柳兒。普契尼將最動人的唱腔都給了這位侍女。關於柳兒之死，張藝謀版是讓柳兒拔出頭上的簪子自殺，陳凱歌的版本則讓柳兒用綢緞自盡。

如今，身爲執行導演的Shahar Stroh，接受記者採訪時表示，他非常喜歡這一個版本，因爲大多數版本的《圖蘭朵》只能讓人醉心於音樂和表演而無法入戲，而陳凱歌版能讓觀衆感受到眞實的角色在舞台上的別離與痛苦，爲一向有點「端莊」的歌劇注入了電影眞實感，對人物解讀更爲細膩。

人物解讀更為細膩

作爲一部不朽的世界經典，《圖蘭朵》在國際歌劇院有着里程碑意義，並將中國文化推向了世界舞台，成爲中西文化融合的最佳典範。不過，歌劇在廣州文化市場上仍是新生事物，觀衆接受程度成爲媒體關注的焦點。對此，Shahar Stroh表示並不擔心，一個發生在中國、又結合了西方愛情元素的故事，在中國式的建築中，展現西方的藝術，已經是一個很好的中西合璧的作品。

記者在採訪現場看到，《圖蘭朵》的主要布景已略顯雛形。一座三層樓高的木製戲台聳立在舞台正中，上書「可以觀」三個大字。這座戲台是陳凱歌版《圖蘭朵》在布景上的一大亮點和特色。戲台背後，則是正在搭建中的金鑾殿，舞台側面，堆放着各種道具，書櫃、桌椅、兵器、酒器等等皆古色古香，充滿中國特色。據介紹，該劇的大小道具超過一千件、演出服裝近五百套。

▶廣州歌劇院五月正式開幕，將公演《圖蘭朵》（本報攝）

▲工作人員正在緊張布置舞台

本土演員加盟演出

將在廣州歌劇院上演的《圖蘭朵》中，將有三個公主「圖蘭朵」、二個王子「卡拉夫」和二個「柳兒」的扮演者同時來到廣州，在四場演出中分別亮相。飾演圖蘭朵公主的都是當今最著名的歌劇家。其中有瑞典當代的女高音Irene Theorin，師從B.Nilsson和I.Bjoner，她曾於世界各地演出《尼伯龍根的指環》，是「北京指環」最受歡迎的歌手，同時也是當今世界歌劇舞台上最受矚目的一位明星。

另外一位圖蘭朵公主是出生於烏克蘭的Anna Shafajinskaia，在莫斯科音樂學院學習，她贏得了職業生涯共十四場國際比賽，包括了第五屆帕瓦羅蒂國際聲樂比賽和紐約城市歌劇院頒發的最佳新人獎，也曾和世界知名指揮家和音樂家合作。最後一位圖蘭朵公主是出生於巴黎的希爾維亞·瓦列里，曾多次在世界主要歌劇院演唱過。

聰明勇敢的卡拉夫王子，將由加拿大男高音歌唱家理查德·瑪爾吉森和韓國男高音歌唱家宏成勳分別扮演。《圖蘭朵》中另外一位重要的角色柳兒，分別由Alexia Voulgaridou和克里斯蒂納·多瑪斯兩位女高音來飾演。此外，廣州歌劇學會的四十多名成員和廣州的三十多名兒童合唱團員將出任群衆演員。

◀Shahar Stroh向記者介紹即將上演的陳凱歌版《圖蘭朵》（本報攝）

即將上演的廣州歌劇院版《圖蘭朵》，將促成廣州地標文化建築結緣百年世界經典歌劇，爲五月開幕的「九藝節」預熱。目前《圖蘭朵》四場演出的門票已經銷售過半，其中三百八十元的最低票價、五月九日晚的門票全部售罄，高達二千八百八十元的貴賓票也十分搶手。

藝發局推選代表

【本報訊】民政事務局發言人日前呼籲有興趣參與香港藝術發展局（藝發局）藝術範疇代表推選活動的藝術團體及藝術工作者，盡快於今年5月10日前登記成爲推選代表組織成員。

本屆藝發局成員任期將於今年十二月三十一日屆滿，民政事務局現正進行推選十個藝術範疇代表加入下一屆藝發局的活動。下一屆藝發局成員的任期會由明年一月一日開始。

首階段的推選活動——登記成爲推選代表組織成員，將於五月十日結束。民政事務局發言人表示：「我們希望藝術界人士能積極支持本屆推選活動，於第一階段活動截止前踴躍登記。此階段活動極爲重要，只有成功登記爲推選代表組織成員的藝術團體及個人藝術工作者，才可以參與隨後階段舉行的選民登記、候選人提名、競選和投票活動。」

合資格的藝術團體和個人藝術工作者，必須於五月十日下午五時前向民政事務局委託的推選代理「靈思公共關係亞洲有限公司」遞交登記表格。

有關申請指引及登記表格可於下列網站和地點下載或索取：網站：http://www.voteforhkadc2010.hk，地點：民政事務局、藝發局、香港演藝學院、香港藝術中心、賽馬會創意藝術中心、康樂及文化事務署轄下的文娛中心、博物館和主要圖書館、各區民政事務處的諮詢服務中心。

首階段推選代表組織成員登記結束後，當局將於憲報刊登推選代表組織成員名單。民政事務局隨後會進行下一階段的選民登記工作。

藝術賞析

美術編輯：李志文

百年興衰八年修葺

鄭家大屋

歷盡滄桑重新開放

◀餘慶堂是鄭家的大廳

◀鄭家大屋其中一個特別的設計，是部分窗戶向外推出，是印度的建築特色（本報攝）

▲張鵲橋攝於鄭家大屋象徵家中有成員考試及第的「通奉第」牌匾前（本報攝）

若是參觀過澳門文化遺產盧家大屋，覺得太「嬌小玲瓏」，那麼於今年剛開放的鄭家大屋，相對來說確實稱得上「大」。佔地四千平方米的鄭家大屋，像一隻大船般橫敞於澳門龍頭左巷，房間多達六十多間，是近代思想家鄭觀應故居，在〇五年與其他中國「澳門歷史城區」同被聯合國列入「世界遺產名錄」。

《盛世危言》作者故居

鄭觀應（1842—1921），十六歲往上海從商，二十年後回澳門，潛心整理富強救國的理論，編著成《盛世危言》一書，連清光緒、康有爲、梁啓超、孫中山、毛澤東都曾閱讀過他的著作，可見這本著作對我國發展具備一定的影響力。

能寫出《盛世危言》這樣一本前瞻性的治國著作的人，會生活在怎樣的一個環境內？澳門特區文化財產廳廳長張鵲橋早前率領新聞界參觀鄭家大屋，並介紹了修復過程。他表示，經過八年的漫長修復過程，可說是澳門最長的修復工程，終於在今年二月五日開放給公衆參觀。根據屋內的牌匾所記載，大屋於一八六九年落成，但結合建築材料考究及其他資料顯示，之前大屋已有部分建築物已完成了，相信整個建築群非一次性興建，而是分階段完成。原本的範圍相信更大，只是部分單位被鄭家後人出售後，被拆卸興建了新樓房。

曾分租成72家房客

修葺鄭家大屋需時八年之久，其中一個原因是上世紀二、三十年代開始，這裡的房間被鄭家後人分租出去，而鄭氏家族的人則搬往其他地方住，令這裡變成了「七十二家房客」，但卻不只七十二家，最興盛時有幾百人同一屋簷下於這裡的板間房。張鵲橋說，這樣的居住情況對大屋格局破壞很大，住戶從不會悉心打理，〇一年政府接收後，對大屋狀況作出評估，損毀程度達百分之八十，可見復修難度之大。

張鵲橋說：「〇二年修葺工程展開，爭取達到修舊如舊的效果。可惜我們沒有大屋的建築原圖，連相片也少，因此就靠追溯一些當時的歷史，訪問一些以前的住戶，又或者對照原材料，如考古一般的研究，例如將屋內的牆壁油漆用手術刀逐層剔出，經過十七、八層，還原到最底一層，便會看到最初寫下的一些題字痕跡。」

▼餘慶堂中間的天井

幾經「搜查」重置月門

在入口處不遠有一道圓形門上面題着「留月」的月門，修復之前圓形門已不見了，修復人員只是根據對面牆壁上「留月」題字，推算這個地方有一道月門，當然他們既沒有相片，也沒有資料，但根據一些大屋的住客憶述，小時候的確見到一道月門。細心的工作人員又像查案一般，在大屋的垃圾堆中作地氈式搜查，果然尋得幾塊月門的石，通過這些破石頭，卻能計算出整個月門的弧度，最後重修月門，僅一道門，已要挖盡心思。進入月門，才到達正式的主屋，這裡還設有闊落的轎道，讓客人到達後落轎。

▶鄭家大屋的門口是這種華南一帶常用的木趟門（本報攝）

◀復修人員因看到「留月」這兩個字而推敲出有這道月門的存在（本報攝）

二樓大廳與衆不同

餘慶堂是鄭家的主屋，餘慶是鄭觀應父親鄭文端的堂號。張鵲橋說，餘慶堂位於主屋的二樓，是非常特別的安排，因爲中國的大屋，一般都會將大廳設於地下，但由餘慶堂的落地窗戶，昔日可以觀賞澳門內港景色。這裡還有一些原裝的牆壁彩繪，是後來租住的人釘上木板擋住了，修復人員將木板拆開，便亮出原來的彩繪「但色彩經已模糊，工作人員用藥水以棉花棒一點點的清潔，才能回復較爲漂亮的原貌。」在進入餘慶堂的樓下的門道上方，有「榮祿第」牌匾，表明這家是曾考到功名的人家。廊道內，掛有曾國藩之弟曾國荃所題的「崇德厚施」牌匾，表彰鄭家曾做過樂善好施的事情。

張鵲橋又帶記者們來到大屋的內院，這裡四面是二層樓房，中間則一個露天庭院，門窗向外推出，是印度建築的風格，而這裡的建築形式則是中西合璧。大屋其他地方還有積善堂、文昌廳、前院、大花園等地方。

張鵲橋表示，修葺鄭家大屋共花費了四千三百萬澳門元，現時還要再增加一些符合民初民居的傢俬，讓參觀者更了解那個時期富裕人家的布置與生活。

鄭家大屋開放時間爲上午十時至下午六時，星期三及四休館。參觀者可於周末、日參加導賞服務，查詢可於辦公時間電二八九六八八二〇或瀏覽網站：www.wh.mo/mandarinhouse。

本報記者 洪 捷 圖、文